



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/CONF.157/PC/L.11
29 April 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH AND
SPANISH

ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подготовительный комитет
Четвертая сессия
Комитет полного состава
Женева, 19-30 апреля 1993 года

Записка Секретариата

Перечень предложений, представленных по Принципу 11

В настоящем документе содержится перечень предложений, полученных Комитетом полного состава в ходе первого чтения документа A/CONF.157/PC/82 на его 7-м заседании 29 апреля 1993 года.

Принцип 11:

Всемирная конференция по случаю Международного года коренных народов мира признает уникальный вклад коренных народов в наше общество и вновь подтверждает признательность международному сообществу их экономического, социальному и культурному благосостоянию и их полному участию во всех аспектах жизни общества. Государства несут обязанность по уважению самобытности коренных народов и признания ценности и многообразия их культур, а также форм общественной организации.

Автор поправки	Текст поправки
1. Бразилия	<p>1. Во всех случаях, когда в тексте стоит словосочетание "коренные народы", предлагается использовать словосочетание "коренной народ" (в единственном числе).</p> <p>2. В конце первого предложения предлагается снять точку и добавить следующие слова: "... на равноправной и недискриминационной основе".</p> <p>3. Предлагается следующая новая редакция последнего предложения: "Государства несут обязанность по уважению прав человека и основных свобод коренного народа и по признанию ценности и многообразия его культуры и самобытности, а также форм общественной организации".</p>
2. Новая Зеландия	<p>Предлагается следующая новая редакция текста:</p> <p>"Всемирная конференция, подтверждая принцип равноправия всех народов, признает внутренне присущее им достоинство и равные права коренных народов и их уникальный вклад в жизнь общества и вновь заявляет о приверженности государств делу принятия согласованных позитивных мер, направленных на обеспечение всестороннего осуществления ими всех прав человека и основных свобод. Государства несут обязанность уважать самобытность и права коренных народов и признавать и ценить разнообразие их культур и обществ, а также обеспечивать их всестороннее и эффективное участие в процессах принятия решений".</p>

Автор поправки

Текст поправки

3. Куба

Предлагается следующая новая формулировка (пункт 15 документа A/CONF.157/PC/82):
"Мы приветствуем отмечаемый в 1993 году Международный год коренных народов мира; мы признаем тот огромный вклад, который коренные народы внесли в развитие наших обществ и обеспечение их плюрализма, и мы в очередной раз подтверждаем нашу приверженность делу оказания содействия их социально-экономическому и культурному благосостоянию и нашу обязанность с уважением относиться к их инициативам и участию, признавая значение и разнообразие их культуры и форм устройства их общества, без ущерба для единства государства;"

4. Индия

Предлагается следующая поправка к тексту (A/CONF.157/PC/58 + предложения Новой Зеландии):
"Мы приветствуем отмечаемый в 1993 году Международный год коренных народов мира; мы признаем тот огромный вклад, который коренные народы внесли в развитие наших обществ и обеспечение их плюрализма, и мы в очередной раз подтверждаем нашу приверженность делу оказания содействия их социально-экономическому и культурному благосостоянию и нашу обязанность с уважением относиться к их инициативам и участию, признавая значение и разнообразие их культуры и форм устройства их общества, без ущерба для единства государства;"

6. Австралия

1. К русскому тексту не относится.
2. Во втором предложении перед словом "...самобытности..." вставить слова "...самых разнообразных форм..."

7. Испания

1. Предлагается в четвертой строке после слова "...благосостоянию..." поставить запятую и добавить следующее: "...праву жить в условиях свободы...".
2. В конце принципа следует добавить следующее: "...и их права на устойчивое развитие..."

Автор поправки	Текст поправки
8. Бангладеш	<p><u>Предлагается в конце принципа</u> <u>последних</u> <u>слов</u> "...организации..." добавить следующее: "...в рамках их национальных конституций".</p>
11. США	<p><u>В последнем предложении</u> <u>заменить</u> "...несут ответственность..." <u>словом</u> "...должны...", <u>изменив</u> <u>формы</u> <u>глагола</u> <u>и</u> <u>падежные</u> <u>окончания</u> <u>существительных</u>.</p>
9. Малайзия	<p><u>В первом предложении</u> <u>предлагается</u> <u>добавить</u> <u>следующие</u> <u>слова</u>: "... и их полному участию во всех аспектах жизни общества." <u>Предлагается</u> <u>следующая</u> <u>новая</u> <u>редакция</u> <u>последнего</u> <u>предложения</u>: "Государства несут ответственность обеспечивать интеграцию коренных народов в жизнь всего общества таким образом, чтобы они могли полностью пользоваться плодами развития, признавая при этом ценность и многообразие их культур".</p>
Автор предложения	Новый текст
5. Дания	<p>Всемирная конференция, подтверждая принцип равноправия, признает внутренне присущее достоинство и равные права коренных народов и их уникальный вклад в общество и вновь заявляет о приверженности государства делу принятия согласованных позитивных мер, направленных на обеспечение всеобщего осуществления ими всех прав человека и основных свобод. Государства несут ответственность уважать права коренных народов и признавать и ценить разнообразие их культур и обществ, а также обеспечивать их всестороннее и эффективное участие в процессах принятия решений согласно приоритетным задачам коренных народов.</p>

Автор поправки

Текст поправки

10. Канада

Всемирная конференция приветствует отмечаемый в 1993 году Международный год коренных народов мира. Она признает ценность и разнообразие их культур и обществ и их огромный вклад в развитие общества и обеспечение его плюрализма. Конференция вновь заявляет о своей приверженности всестороннему и равноправному осуществлению всех их прав человека и основных свобод, а также их экономическому, социальному и культурному благосостоянию, и о своей обязанности с уважением относиться к их собственным инициативам и участию и обеспечивать их всестороннее и эффективное участие в процессах принятия решений по вопросам, затрагивающим интересы коренных народов.

12. Норвегия

Всемирная конференция признает уникальный вклад коренных народов в наши общества и вновь заявляет о приверженности государства делу осуществления позитивных действий по обеспечению их экономического, социального и культурного благосостояния и участия во всех аспектах жизни общества. Государства несут обязанность уважать самобытность и права коренных народов и признавать ценность и разнообразие их культур, а также форм общественной организации.